

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	rozkazał go trybun być prowadzonym do obozu powiedziawszy chłostami być przesłuchiwanym on aby poznałby przez jaką przyczynę do kary tak wołali mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	chiliarcha rozkazał wprowadzić go do twierdzy* i polecił chłostą przesłuchać go,** aby się dowiedzieć, z jakiej przyczyny tak przeciwko niemu krzyczeli. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	rozkazał tysiącnik, (by) być wprowadzonym on* do koszar, powiedziawszy, (by) batogami być przesłuchiwanym on**, aby poznał***, przez jaki powód tak wykrzykują mu. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	rozkazał go trybun być prowadzonym do obozu powiedziawszy chłostami być przesłuchiwanym on aby poznałby przez jaką przyczynę (do kary) tak wołali mu

¹⁾ <x>510 21:34</x>

²⁾ <x>510 22:29</x>; <x>510 23:28</x>; <x>510 24:8</x>

³⁾ "on" - o Pawle, "być wprowadzonym on" - składniej: "by był wprowadzony".

⁴⁾ "być przesłuchiwanym on" (o Pawle) - składniej: "by był badany".

⁵⁾ W oryginale zdanie zamiarowe.